

Nous vous offrons, à vous et à chacun de vos proches, nos meilleurs vœux de bonheur, de santé et de prospérité.

*Que la paix et la joie vous accompagnent
tout au long du temps des fêtes!*



Passez un très joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2009

La direction

15^e édition du *Prix d'excellence de l'Hôpital Laval* !

La récipiendaire 2008 – madame Nathalie Châteauvert, pharmacienne

En janvier 1993, le conseil d'administration de l'Hôpital Laval a adopté une politique visant à identifier annuellement une personne qui a contribué de façon exceptionnelle à l'enrichissement de la vie scientifique et technique, à l'humanisation des soins ou à fournir une qualité de service exceptionnelle à l'Hôpital Laval et à lui rendre un hommage en lui décernant le *Prix d'excellence de l'Hôpital Laval*.

Les objectifs visés par le *Prix d'excellence de l'Hôpital Laval* sont :

- de reconnaître l'importance de la recherche de l'excellence à l'Hôpital Laval;
- de souligner de manière concrète les efforts remarquables de certaines personnes;
- d'insister sur la valeur et la contribution individuelle dans le développement et l'avancement d'une organisation telle que l'Hôpital Laval;
- d'entretenir la motivation qui pour chacun vise l'atteinte d'un plus haut degré de compétence.



Le mandat d'appliquer cette politique et de mettre en place un processus de mise en candidature a été confié à un comité qui actuellement est sous la présidence de M. Jean Brown, membre du conseil d'administration. En plus de M. Brown, les membres du comité sont :

- M^{me} Claudine Bois, directrice générale adjointe aux affaires institutionnelles et administratives
- M. Michel Delamarre, directeur général
- D^f Jean-Gaston Dumesnil, représentant du conseil des médecins, dentistes et pharmaciens
- M. Claude Landry, représentant du conseil des infirmières et infirmiers
- M^{me} Nicole Lemieux, représentante du conseil multidisciplinaire
- M^{me} Anne Michaud, représentante du conseil d'administration

Le comité s'est assuré de mettre en place dès l'automne le processus de mise en candidature, d'analyser les candidatures reçues et de préparer une recommandation au conseil d'administration concernant la nomination du « Prix d'excellence de l'Hôpital Laval » – Édition 2008. Le 2 décembre, le comité du prix d'excellence soumettait au conseil d'administration le choix du récipiendaire et c'est dans le cadre du dîner de Noël du 10 décembre dernier que le « Prix d'excellence de l'Hôpital Laval » – Édition 2008 a été remis par messieurs Jean Brown et Michel Delamarre à madame Nathalie Châteauvert, pharmacienne au Département de pharmacie.



De gauche à droite : Annie Bérubé, récipiendaire de l'an dernier, Nathalie Châteauvert, Michel Delamarre et Jean Brown



De gauche à droite, à l'avant : Michel Delamarre et Nathalie Châteauvert, à l'arrière : Claudine Bois, Jean Brown et Annie Bérubé

La candidature de madame Châteauvert a été retenue pour :

- son implication constante et sa disponibilité au niveau des soins, de l'enseignement et de la recherche;
- son professionnalisme;
- son leadership;
- sa promotion de la recherche;
- sa diplomatie;
- ses qualités reconnues de communicatrice.

Lors de la remise du prix, madame Nathalie Châteauvert a exprimé avec émotion sa fierté d'avoir été choisie récipiendaire du prix. Elle a également remercié chaleureusement ceux et celles qui ont soumis sa candidature ainsi que tous ses collaborateurs.

La directrice générale adjointe aux affaires institutionnelles et administratives,

Claudine Bois

Repas du temps des fêtes du personnel hospitalier et médical

L'ensemble du personnel a pu bénéficier d'un excellent repas du temps des fêtes offert par la direction. Pour l'occasion, des membres du personnel ainsi que des gestionnaires ont mis la main à la pâte et ont assuré un service efficace.





Témoignages de gratitude

Sainte-Marie-de-Beauce, décembre 2008

*Madame Rose-Anne Tremblay
Cliniques spécialisées de pneumologie*

Je me nomme Micheline Drouin et je suis une patiente de votre département de l'oncologie. Je vous écris aujourd'hui pour vous faire part de mon bon état de santé à la suite des traitements que j'ai reçus du département de l'oncologie. Ces personnes ont été patientes et très compétentes. Vous avez réuni une très bonne équipe et l'ambiance qui en résulte est très réconfortante pour une patiente malade. J'ai su par contre que madame Annie Roy-Hallé ne ferait plus partie de cette équipe et j'en suis profondément désolée. Annie a été ma béquille tout au

Le bulletin d'information L'AVAL, édition électronique • 17 décembre 2008 • Volume 4, N° 8

long de mon traitement et sans elle je ne serais pas rendue là aujourd'hui. Elle a été d'une patience inégalée avec moi. Elle ne compte pas son temps et elle est extrêmement compétente. Je ne sais pas à quel point vous aurez une grande perte au départ de cette formidable infirmière.

En espérant qu'elle sera présente pour tous les autres patients comme moi qui auront besoin de soutien et de réconfort.

Micheline Drouin



Chambly, le 7 décembre 2008

D^r Jocelyn Grégoire,

Lorsque je suis arrivé par l'avion-ambulance en provenance des Iles-de-la-Madeleine en juin dernier, la première personne qui m'a accueilli était un jeune homme aux cheveux frisés qui portait le sourire. Il me dit alors « Ne soyez pas inquiet m'sieur, si jamais vous avez besoin d'une opération, vous êtes à la meilleure place. » À ce moment-là, je n'avais aucune idée de ce qui m'arrivait ou ce qui pouvait m'arriver dans les semaines et mois à venir. Je tiens maintenant à vous affirmer que cet ambassadeur de votre établissement avait entièrement raison.

Tout au long de mes deux séjours chez vous en 2008, je n'ai rencontré que des gens dévoués, positifs et professionnels, peu importe leur position individuelle dans votre organisation. Je vous serais reconnaissant de transmettre mes sentiments à toutes les équipes du 5^e et 6^e étage ainsi qu'à l'équipe du CSP. À tous un gros MERCI!

Il y aura bientôt neuf semaines depuis mon intervention en octobre dernier. Tout va bien, je me sens en forme. Il est donc grand temps de vous remercier personnellement pour ce que vous avez fait pour moi et pas seulement au plan technique. Je connais maintenant un vrai « pro » qui est aussi humain.

À vous tous, tâchez de profiter d'un répit bien mérité dans le temps des fêtes!

Robert Briand

Décès du vice-président de l'Association des bénévoles de l'Hôpital Laval



L'Association des bénévoles déplore la perte de son vice-président, monsieur Clément Lemieux, décédé le 10 décembre 2008 des suites d'un cancer. Bénévole depuis 2006, Clément a d'abord œuvré au comité des usagers. C'est à lui qu'on doit l'installation des boîtes de commentaires installées près des ascenseurs. Ainsi, l'utilisateur peut en toute confidentialité émettre ses opinions sur son séjour dans notre établissement. Clément croyait que chacun a droit au respect dans sa globalité (sans doute un héritage de son passé de syndicaliste dont il en était très fier).

Décidé à pousser plus loin son implication, il est devenu en 2007 vice-président de notre association. Homme de projet et de détermination, il voyait les besoins des usagers toujours plus grands et s'employait à y répondre le plus efficacement possible. Homme de cœur et d'action, il trouvait autant de plaisir à accompagner un usager à l'extérieur qu'à travailler sur le dossier de révision de nos procédures. Très généreux de son temps, il s'intéressait à tous et écoutait avec attention ceux qui se confiaient à lui. Il n'hésitait pas à nous taquiner avec un plaisir évident.

Il y a des personnes qui marquent notre quotidien et qui le transforment imperceptiblement. Clément était de cette race d'homme. Il nous manquera...

Nicole Morin, présidente de l'Association des bénévoles de l'Hôpital Laval

D^r Sébastien Simard, psychologue en oncologie



Je vous présente D^r Sébastien Simard, psychologue en oncologie depuis janvier 2008 et chercheur affilié en psycho-oncologie au Centre de recherche de l'Hôpital Laval depuis novembre dernier. Il détient un doctorat en psychologie (orientation clinique) de l'Université Laval qu'il a réalisé au Centre de recherche en cancérologie de l'Hôtel-Dieu de Québec. Dans le cadre de ses études doctorales, il a effectué un internat clinique en France, à l'Unité de psycho-oncologie de l'Institut Curie de Paris.

Le sujet de sa thèse portait sur la peur de la récurrence des usagers atteints d'un cancer, un problème fréquemment rapporté, mais encore très peu étudié. Au cours des dernières années, il a développé et publié un questionnaire sur ce sujet. Il a aussi analysé la nature cognitive des pensées intrusives associées à cette peur dans le but d'élaborer des pistes d'interventions psychologiques. De plus, il a exploré la comorbidité psychiatrique des usagers présentant une peur de la récurrence cliniquement significative. Il est aussi chargé de cours à l'École de psychologie de l'Université Laval. D^r Simard est l'auteur de plusieurs articles et présentations scientifiques portant sur l'adaptation au cancer et l'efficacité des interventions psychologiques auprès de cette clientèle.

Depuis un an, sa contribution est déjà importante au sein de l'équipe interdisciplinaire d'oncologie. Nous le remercions de sa collaboration pour améliorer les soins et services de la clientèle atteinte de cancer du poumon.

Rose-Anne Tremblay
Chef de service des Cliniques spécialisées en pneumologie

Une idée de grande taille au 4^e Est



Lors de la collecte de données, le personnel soignant utilise habituellement une balance médicale à colonne pour peser et mesurer le patient. Lorsque l'usager a des problèmes d'équilibre ou de coordination, la manœuvre peut devenir dangereuse pour lui-même et pour le personnel. De plus, le déplacement de cette balance est une source de bruit, ce qui n'est pas toujours apprécié à certaines périodes de la journée.

Pour résoudre ces problèmes, l'équipe du 4^e Est a eu une excellente idée : fixer des rubans à mesurer sur chaque porte de chambre et utiliser un pèse-personne offrant une plus grande surface pour les pieds et aussi moins élevé. Cette nouvelle façon de faire assure une stabilité accrue à l'usager et prévient ainsi les risques de chute.



De gauche à droite : Nathalie Grégoire, infirmière-chef du 4^e Est, Lucie Paradis, préposée aux bénéficiaires et Reynald Poulin, préposé aux bénéficiaires.

Bravo à l'équipe du 4^e Est pour cette trouvaille astucieuse!

Manon Arial
Instructrice PDSB

Hommage à Luce Lacroix



De sa Beauce natale, cette infirmière a fait ses études au Cégep de Sainte-Foy et a débuté en 1973 à l'unité coronarienne de l'Hôpital Laval. En 1974, elle se joint à l'équipe du bloc opératoire où elle travaille en soins périopératoires de chirurgie générale, thoracique, orthopédique et rapidement en chirurgie cardiaque. Ses compétences, son sens de l'organisation et son leadership lui permettent d'obtenir le poste de coordonnatrice aux ressources matérielles en 1988. Au cours de ces années, elle s'est impliquée dans plusieurs activités et différents comités de l'hôpital et au sein de la Corporation. Mentionnons entre autres : Santé et sécurité au travail; Mentorat-éducation; Allergie à l'oxyde d'éthylène (pour lequel elle a réalisé un document de recherche); Respect des normes de l'AIISOQ et CSA pour la Centrale de stérilisation et Approvisionnement des Deux-Rives; ainsi que le dossier de la réutilisation des instruments à usage unique. Dans ce dernier dossier, madame Lacroix a su convaincre l'administration de l'importance de la non-réutilisation du matériel médical à usage unique. Plusieurs centres ont alors emboîté le pas et ont changé depuis leurs procédures.

Il n'y a pas qu'à l'Hôpital Laval que Luce s'est démarquée. Lors du dernier congrès annuel de la CIISOQ, en octobre dernier, elle a reçu le prix *Hommage* décerné pour ses 25 ans de participation active et d'implication au sein de la Corporation. La CIISOQ a tenu à souligner les grandes qualités de cette dame dont le désir de faire la promotion et l'avancement des soins périopératoires l'a amenée partout, tant au niveau régional, provincial, national et même international. Tout au long de sa carrière, elle a eu le souci de maintenir à jour ses connaissances et elle a constamment cherché à se perfectionner. Par deux fois, au cours de sa carrière, elle a reçu la mention *Reconnaissance* par la CIISOQ, en 2000 le prix *Collectif* comme membre responsable du journal *L'abeille* et en 2004 pour toutes les années de dévouement et de travail accompli pour la CIISOQ. Cette année, madame Lacroix était en nomination pour le prix *Victoire Audet*, prix d'excellence en soins périopératoires.

Luce fait partie des gens pour qui la relève est une valeur sûre. Toujours, elle s'est engagée énergiquement à transférer son savoir et former des plus jeunes qui pourront poursuivre son œuvre. Fière défenderesse de la qualité des soins, elle a toujours fait de l'intérêt de l'usager sa priorité. Luce est une femme de cœur, d'engagement et de conviction.

Généreuse et toujours prête à s'impliquer, sa réputation est imprimée dans nos murs et nous lui souhaitons une bonne retraite bien méritée!

L'équipe du bloc opératoire

Mérite académique pour Anne-Marie Bezeau



Le 26 novembre dernier, madame Anne-Marie Bezeau, infirmière clinicienne au Pavillon de prévention des maladies cardiaques (PPMC), s'est vue décerner la mention de « Mérite académique exceptionnel » après avoir complété une maîtrise en sciences infirmières et a été inscrite au Tableau d'honneur 2007-2008 de la Faculté des soins infirmiers de l'Université Laval. L'étude de madame Bezeau a permis de développer une expertise facilitant la capacité d'autogestion des personnes diabétiques de type II.

Madame Bezeau œuvre comme infirmière clinicienne au PPMC depuis 1995. Elle pratique en prévention et en réadaptation et est reconnue par ses pairs pour ses compétences et sa générosité à les partager.

Félicitations Anne-Marie pour ce succès!

L'équipe du PPMC,
par Marie Guimond, coordonnatrice

Bourses pour Julie Martin et Brigitte Fournier

Le 26 novembre 2008, lors de la Soirée reconnaissance, la doyenne de la Faculté des sciences infirmières (FSI) de l'Université Laval a remis à mesdames Julie Martin et Brigitte Fournier, une bourse d'admission pour le programme de 2^e cycle, maîtrise en sciences infirmières.

Toutes nos félicitations à Julie et Brigitte!

Danielle Rodrigue, inf. M. Sc.

Adjointe à la directrice des soins infirmiers, secteur clinique,
enseignement et recherche en soins infirmiers

Tournage pour l'émission *Découverte*



Le 19 novembre dernier, une équipe de l'émission scientifique *Découverte* de Radio-Canada est venue nous rendre visite. Ce tournage traite d'une nouvelle procédure médicale en cardiologie.



L'émission sera diffusée fin janvier ou début février 2009. Nous vous tiendrons au courant de la date dès qu'elle sera connue.

Joël Clément
Responsable des communications et des relations publiques
Adjoint au directeur général



Nouveaux locaux pour le Centre de recherche clinique

Comme plusieurs d'entre vous ont pu le constater, les travaux d'agrandissement du Centre de recherche clinique (pavillon U) se sont terminés à l'été 2008. L'ajout de deux étages supplémentaires à ce pavillon s'inscrivait dans un projet majeur de construction qui impliquait aussi, pour le centre de recherche, la construction d'une animalerie moderne au-dessus du nouveau stationnement souterrain. L'occupation des locaux des étages 3 et 4 du pavillon U a donc débuté en juin par le rapatriement des équipes de recherche, autrefois dispersées dans différents pavillons de l'hôpital pour se terminer en octobre par le regroupement des étudiants gradués.



Outre le fait de désengorger les deux premiers étages du pavillon U et de libérer certains locaux de l'hôpital, cette construction a donné un second souffle à la recherche clinique en permettant le démarrage de grandes études et l'accueil de nouvelles équipes de recherche. La Direction de la recherche universitaire est fière de pouvoir compter sur ces nouveaux espaces qui lui permettront la poursuite de sa mission de promouvoir le développement, l'acquisition et la dissémination des connaissances en cardiologie, pneumologie et obésité, dans le but d'enrayer la progression des maladies cardiovasculaires et respiratoires.

Nous tenons à remercier spécialement mesdames Dominique Auger, Marthe Bélanger et Diane Trudel pour leur apport lors de la conception des plans et devis, toute l'équipe de la Direction des services techniques qui nous a supportés dans l'ensemble de cette démarche ainsi que l'équipe de l'entretien pour le travail exceptionnel accompli lors des déménagements.

Caroline Paquin, CGA, M. Sc.
Coordonnatrice administrative
Direction de la recherche universitaire

Saviez-vous que?

Un recueil de témoignages de reconnaissance de la part de notre clientèle est disponible sur l'intranet ainsi que sur l'Internet aux adresses suivantes :

INTRANET :

http://intranet/Documents/4/Recueil_Temoignages6Nov2008.pdf

INTERNET :

http://www.hopitalaval.qc.ca/Archivage/Intranet/2/Recueil_Temoignages6Nov2008.pdf

Bonne lecture !

L'équipe des communications et des relations publiques

Travaillons ensemble... à l'amélioration continue des soins et des services

Au cours des prochaines semaines, vous serez invité à compléter une auto-évaluation et deux sondages dans le but de nous faire connaître votre opinion. Surveillez la publicité à cet effet.



C'est important pour nous tous, participez en grand nombre !

La direction



62 000 FOIS MERCI !
7^E ÉDITION DU BRUNCH FAMILIAL DESJARDINS



L'Institut de cardiologie de Québec (ICQ) est fier d'annoncer que la 7^e édition du Brunch familial Desjardins a permis d'amasser la somme de 62 000 \$. La présidente d'honneur de l'événement, madame Monique F. Leroux, présidente et chef de la direction du Mouvement des caisses Desjardins, a d'ailleurs souligné « l'atmosphère conviviale qui règne, les rires et les cris des nombreux enfants présents qui rendent ce brunch si vivant et agréable ». Signalons la présence du ministre de la Santé et des Services sociaux, le D^r Yves Bolduc à ce brunch qui a rempli à pleine capacité la salle de bal du Château Bonne Entente en accueillant près de 300 convives.

Plusieurs activités étaient offertes durant le brunch dont la possibilité de faire évaluer ses facteurs de risque de maladies cardiovasculaires par les kinésiologues du Pavillon de prévention des maladies cardiaques (PPMC). Une athlète originaire de Portneuf, Catherine Rochette, a livré une performance émouvante. Souffrant de trisomie, Catherine a reçu cinq médailles, dont deux d'or aux Jeux olympiques spéciaux de Shanghai en 2007 en gymnastique rythmique. Cette jeune femme âgée de 25 ans est un exemple de détermination. Ayant pour titre : « Être obèse et en santé, une hérésie! », la conférence présentée par le Dr Paul Poirier a captivé l'intérêt des convives jusqu'à la fin, certains en parlaient encore en quittant...

L'Institut de cardiologie de Québec tient à remercier le Mouvement des caisses Desjardins et spécialement Desjardins Sécurité financière pour leur collaboration au cours des années. Grâce à leur fidèle participation, le Brunch familial Desjardins a permis d'amasser près d'un demi-million de dollars depuis sa création en 2002.

Julie Lamontagne

Adjointe à la direction des affaires publiques
Institut de cardiologie de Québec



Sur la photo de gauche à droite : M. Jacques Desmeules, président du conseil de l'ICQ, D^r François Philippon, directeur médical de l'ICQ et chef du département multidisciplinaire de cardiologie de l'Hôpital Laval, M^{me} Monique F. Leroux, présidente d'honneur du Brunch familial Desjardins et présidente et chef de la direction du Mouvement des caisses Desjardins et M. Richard Fortier, président et chef de l'exploitation de Desjardins Sécurité financière

Salon Équilibre Santé Forme

L'INSTITUT DE CARDIOLOGIE DE QUÉBEC S'EXPOSE!

Du 22 au 25 janvier prochain, l'Institut de cardiologie de Québec sera présente à Place Laurier dans le cadre du Salon Équilibre Santé Forme. Grâce à la présence des intervenants du Pavillon de prévention des maladies cardiaques (PPMC), l'Institut de cardiologie de Québec renseignera les visiteurs sur les risques de maladies cardiopulmonaires et les maladies reliées à l'obésité. Les gens qui le souhaitent pourront faire évaluer leurs risques de maladies cardiaques en faisant analyser leurs habitudes de vies, leur pression artérielle, etc.



Institut de
cardiologie
de Québec

L'Institut de cardiologie de Québec aura le plaisir d'accueillir à son kiosque les Éditions Pratico-Pratiques dont les revues sont reconnues pour la qualité des recettes et des images. Le guide culinaire *Je cuisine pour mon cœur* sera d'ailleurs disponible à notre kiosque au coût de 5 \$! Vous pourrez consulter et acheter d'autres éditions renfermant des recettes saines.

Le Salon Équilibre Santé Forme en sera à sa 2^e édition en 2009. Cet événement offre des consultations, des dépistages et des bilans personnels aux visiteurs grâce à la participation de plus de 25 associations oeuvrant dans le domaine de la prévention. Des conférences sur les thèmes portant entre autres sur la nutrition et la diététique, l'activité et la forme physique sont offertes. D'ailleurs, il est important de mentionner que le D^r Paul Poirier présentera une conférence le vendredi 23 janvier. Surveillez l'horaire des conférences et la liste des commerçants présents en consultant le site Internet : <http://salonesf.com/>.

Ce salon propose des moyens et des conseils pour se dorloter tout en restant en forme.

C'est une invitation!

Julie Lamontagne,
Adjointe à la direction des affaires publiques
Institut de cardiologie de Québec

Cueillette de fonds du comité des usagers du PPMC

**Vente de gaminets à l'effigie du PPMC
du 12 au 23 janvier
Coût : 10 \$**

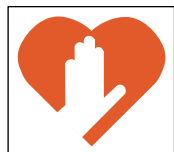
Chaque année, le comité des usagers du PPMC organise une cueillette de fonds mettant en vente des gaminets à l'effigie du PPMC.

La période intensive de cette opération a lieu **du 12 au 23 janvier 2009**.

La vente se fait dans le couloir du PPMC dans un premier temps, pour se poursuivre dans le gymnase après les deux premières semaines.

Bienvenue à tous!

Pauline Gagnon, pour le CU-PPMC



PPMC

7,25 \$ / semaine*, comprenant :

Conditionnement physique de jour ou de soir
Dépistage et évaluation des facteurs de risque
Consultation nutritionnelle
Arrêt tabagique (au besoin)
Abonnement minimum de 32 semaines



Des membres de l'équipe du PPMC, de gauche à droite : Thierry Gaudet-Savard, kinésologue, Ginette Pouliot, réceptionniste, Louise Gagnon, nutritionniste, D' Paul Poirier, cardiologue et directeur médical du PPMC, Nathalie Vadeboncoeur, infirmière clinicienne

* Taxes incluses, certaines modalités s'appliquent. Frais d'inscription de 30 \$ pour les nouveaux clients. Retenue à la source possible pour les employés.



HÔTELLERIE PAVILLON MARGUERITE-D'YOUVILLE **Fermeture temporaire**

Veillez prendre note qu'étant donné le temps des Fêtes, l'Hôtelierie Pavillon Marguerite-d'Youville sera **fermée du 19 décembre 2008 (à compter de midi) jusqu'au 4 janvier 2009 inclusivement.**



N.B. Une liste de résidences situées à proximité de l'Hôpital Laval sera disponible au Service d'accueil de l'hôpital (656-4895).

Pour tout savoir sur l'état de la situation planétaire de la pandémie d'influenza appréhendée, visitez le site du gouvernement du Québec au www.pandemiequebec.ca. Vous y découvrirez une foule d'informations portant sur les mesures à prendre, les conséquences sur nos vies, des conseils pratiques ainsi que des renseignements utiles sur la grippe aviaire.

Nous vous invitons aussi à consulter la page Internet mise à votre disposition sur le site de l'Hôpital Laval : www.HopitalLaval.qc.ca/pandemie, ainsi que sur l'intranet : <http://intranet/pandemie>. Vous y découvrirez des renseignements pertinents, dont notamment : le plan local de lutte à une pandémie d'influenza (PLLPI-MS) de l'hôpital; la composition du comité interne de sécurité civile sociosanitaire; les outils communicationnels disponibles ainsi que de nombreux hyperliens pertinents.

Joël Clément
Responsable des communications et des relations publiques
Adjoint au directeur général



Publication dans le *L'Aval en bref* ...

Vous souhaitez faire paraître une nouvelle dans ce bulletin électronique ? Communiquez avec nous en téléphonant au 656-4932, local Y8147 ou adressez votre article par *Lotus Notes* à Brigitte Tanguay ou par courriel à l'adresse générique hopitalaval@ssss.gouv.qc.ca.

Rédacteur en chef du bulletin d'information *L'Aval en bref* :

Joël Clément

Révision des textes et mise en page :

Brigitte Tanguay

Production :

Hôpital Laval, institut universitaire de cardiologie et de pneumologie
Direction générale
Communications et relations publiques

www.HopitalLaval.qc.ca